

# Jer

## Chapter 9

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

דְּמְעָה מְקוֹר וְעֵינַי מַיִם רֵאשִׁי יִתֵּן מַיִ 1  
涙を 泉となる また-私の-目に 水を 私の-頭に 与えてくれるだろうか だれが  
[H1832](#) [H4726](#) [H4325](#) [H5414](#) [H4310](#)

בַּת־ חֲלָלִי אֶת וְלַיְלָה יוֹמָם וְאֶבְקָהּ  
娘なる 倒れた-者たちの-ために 一 夜も 昼も そうすれば-私は-泣くことができるのに  
[H1323](#) [H0853](#) [H3915](#) [H3119](#) [H1058](#)

עַמִּי  
私の-民の

ああ、わたしの頭が水となり、わたしの目が涙の泉となればよいのに。そうすれば、わたしは民の娘の殺された者のために昼も夜も嘆くことができる。

אֶת־ וְאֶעֱזָבָהּ אֲרָחִים מְלוֹן בְּמִדְבָּר יִתְּנֵנִי מַיִ 2  
一 そうすれば-私は-捨てて 旅人の 旅人の-宿を 荒野に 私に-与えてくれるだろうか だれが  
[H0853](#) [H0732](#) [H4411](#) [H5414](#) [H4310](#)

מְנַאֲפִים מְנַאֲפִים כָּל־ כִּי מֵאֵתֶם וְאֶלְכָה עַמִּי  
姦淫する-者であり 彼らは-皆 なぜなら 彼らの-もとから 去ることができるのに 私の-民を  
[H5003](#) [H3605](#) [H0854](#) [H3212](#)

בְּנֵדִים עֲצָרָת  
裏切り者だから 群れをなす  
[H0898](#) [H6116](#)

ああ、わたしが荒野に、隊商の宿を得ることができればよいのに。そうすれば、わたしは民を離れて去って行くことができる。彼らはみな姦淫する者、不信のともがらだからである。

לְאִמּוֹנָה וְלֹא שֶׁקֶר קִשְׁתָּם לְשׁוֹנָם אֶת־ וַיִּדְרְכוּ 3  
真実の-ために しかし-ない 偽りで 弓のように その-舌を 一 彼らは-曲げた  
[H0530](#) [H3808](#) [H8267](#) [H7198](#) [H3956](#) [H0853](#) [H1869](#)

לֹא־ וְאֵתִי יִצְאוּ וְרָעָה אֶל־ מִרְעָה כִּי בְּאֶרֶץ וַיִּבְרְאוּ  
ない しかし-私を 彼らは-進み 悪へと さらに 悪から なぜなら この-地で 彼らは-強くなった  
[H3808](#) [H0853](#) [H3318](#) [H0413](#) [H0776](#) [H1396](#)

וְיָדְעוּ וְיִתְּנֵהוּ נָא־ וְיָדְעוּ  
一 主の と-主は-言われる 彼らは-知らない  
[H3068](#) [H5002](#) [H3045](#)

彼らは弓をひくように、その舌を曲げる。真実ではなく、偽りがこの地に強くなった。彼らは悪より悪に進み、またわたしを知らない、主は言われる。

אָחִי כָל־ כִּי תִבְטְחוּ אֶל־ אָחִי כָל־ וְעַל־ הַשְּׂמֵרוֹ מִרְעָהוּ אִישׁ 4  
兄弟も どの なぜなら 信用しては するな 兄弟をも どの そして 警戒せよ 隣人を 人は  
[H0251](#) [H3605](#) [H0982](#) [H0408](#) [H0251](#) [H3605](#) [H8104](#) [H7453](#) [H0376](#)

וְיִתְּקֶהוּ רְכִיל רָע וְכָל־ יַעֲקֹב עֲקֹב  
歩き回る 陰口を-言い 隣人も そして-どの 欺き 必ず  
[H1980](#) [H7400](#) [H7453](#) [H3605](#) [H6117](#) [H6117](#)



10  
 קִינָה 哀歌を [H7015](#)    מִדְבָּר 荒野の [H4999](#)    נְאוֹת 牧場の [H4999](#)    וְעַל-  そして-について    וְנָהִי 嘆きを [H5092](#)    בְּכִי 泣き声と [H1065](#)    אֲשָׁא 私は-上げる [H5375](#)    הַהָרִים 山々を [H2022](#)    עַל-  について

מִקְנֵה 家畜の [H4735](#)    קוֹל 声は [H8085](#)    שָׁמְעוּ 聞こえる [H8085](#)    וְלֹא  そして-ない [H3808](#)    עָבַר 通る [H0376](#)    אִישׁ 人が [H1097](#)    מִבְּלִי-  いない-ので [H1097](#)    נִצְתּוּ 焼き尽くされた [H3341](#)    כִּי  なぜなら

הֵלְכוּ:  行ってしまった [H1980](#)    נִדְדוּ 逃げ去り [H5074](#)    בְּהֶמָּה 家畜まで [H0929](#)    וְעַד-  そして-に-至るまで [H5704](#)    הַשָּׁמַיִם 天の [H8064](#)    מֵעוֹף 空の-鳥から [H5775](#)

山のために泣き叫び、野の牧場のために悲しめ。これらは荒れすたれて、通り過ぎる人もない。ここには牛、羊の鳴く声も聞えず、空の鳥も獣も皆逃げ去った。

11  
 עָרֵי 町々を [H0853](#)    וְאֶת-  そして [H0853](#)    תְּגִים  ジャッカル [H0853](#)    מְעוֹן  住みかとする [H4583](#)    לְנִלְוִים  瓦礫の-山とし [H1530](#)    יְרוּשָׁלַם  エルサレムを [H3389](#)    אֶת-  — [H0853](#)    וְנִתְתִי  そして-私は-する [H5414](#)

וְהַיְוֵדָה  ユダの [H3063](#)    אֶתֵן  する [H5414](#)    שְׂמֹמָה  荒れ地と [H5414](#)    מִבְּלִי-  いない-ので [H1097](#)    יוֹשֵׁב:  住む-者が [H3427](#)    וְ  —

わたしはエルサレムを荒塚とし、山犬の巣とする。またユダの町々を荒して、住む人もない所とする」。

12  
 יְהוָה  主の [H3068](#)    פִּי-  口が [H6310](#)    דִּבֶּר  語った [H1696](#)    וְאֲשֶׁר  そして [H1696](#)    זֹאת  これを [H2063](#)    אֶת-  — [H0853](#)    וַיֵּבֶן  理解できるだろうか [H0995](#)    הַחֶכֶם  知恵ある [H2450](#)    הָאִישׁ  その-人は [H0376](#)    מִי-  だれが [H4310](#)

כַּמִּדְבָּר  荒野のように [H3341](#)    נִצְתָה  焼け野原となった [H3341](#)    הָאָרֶץ  この-地は [H0776](#)    אֲבָדָה  滅びたのか [H0006](#)    מָה  なぜ [H4100](#)    עַל-  について [H4100](#)    וַיִּגְדָה  告げるだろうか [H5046](#)    אֵלָיו  彼に [H0413](#)

מִבְּלִי-  いない-ので [H1097](#)    עָבַר:  通る-者が [H1097](#)    וְ  —

知恵があって、これを悟ることのできる人はだれか。主の口の言葉をうけて、それを示す人はだれか。この地が滅ぼされて荒野のようになり、通り過ぎる人もなくなったのはどういうわけか。

13  
 נָתַתִּי  私が-与えた [H5414](#)    אֲשֶׁר  それは [H5414](#)    תּוֹרָתִי  私の-律法を [H8451](#)    אֶת-  — [H0853](#)    עֲזָבְם  彼らが-捨てたこと [H0853](#)    עַל-  について [H0853](#)    יְהוָה  主が [H3068](#)    וַיֹּאמֶר  そして-主は-言われた [H0559](#)

לְפָנֵיהֶם  彼らの-前に [H6440](#)    וְלֹא-  そして-ない [H3808](#)    שָׁמְעוּ  聞き従わなかった [H8085](#)    בְּקוֹלִי  私の-声に [H8085](#)    וְלֹא-  そして-ない [H3808](#)    הֵלְכוּ  歩まなかった [H1980](#)    בָּהּ:  それに [H1980](#)

主は言われる、「それは彼らの前にわたしが立てたおきてを彼らが捨てて、わたしの声に聞き従わず、そのとおりに歩かなかったからである。

14  
 לְמַדּוּם  教えた [H3925](#)    אֲשֶׁר  それは [H3925](#)    הַבְּעָלִים  バアルたちに [H3925](#)    וְאַחֲרַי  そして-に-従って [H3925](#)    לְבָם  その-心の [H3925](#)    שְׂרָרְוֹת  頑なさに [H8307](#)    אַחֲרַי  に-従って [H8307](#)    וַיִּלְכוּ  そして-歩んだ [H3212](#)

אֲבוֹתָם:  先祖たちが [H0001](#)    וְ  —

彼らは強情に自分の心に従い、また先祖の教えたようにバアルに従った。

מֵאֲכִילָם    הִנְנִי    יִשְׂרָאֵל    אֱלֹהֵי    צְבָאוֹת    יְהוָה    אָמַר    כֹּה-    לָכֵן    15  
 食べさせる    見よ-私は    イスラエルの    神    万軍の    主    言われる    このように    それゆえ  
[H0398](#)    [H2009](#)    [H3478](#)    [H0430](#)    [H3068](#)    [H0559](#)    [H3541](#)

וְהַשְׁקִיתִים    מִי-    רָאשׁ:    לַעֲנָה    הַזֶּה    הָעָם    אֶת-    הַמִּן-    אֶת-  
 毒の    の-水を    そして-飲ませる    苦よもぎを    この    この-民に    一  
[H7219](#)    [H4325](#)    [H8248](#)    [H3939](#)    [H2088](#)    [H0853](#)

それゆえ万軍の主、イスラエルの神はこう言われる、見よ、わたしはこの民に、にがよもぎを食べさせ、毒の水を飲ませ、

וְשַׁלַּחְתִּי    וְאֲבוֹתָם    הֵמָּה    יָדְעוּ    לֹא    אֲשֶׁר    בְּנוֹתֵם    וְהַפְּצוֹתִים    16  
 そして-送る    また-先祖たちも    彼らも    知らなかった    ない    それは    諸国民の-中に    そして-散らす  
[H7971](#)    [H0001](#)    [H1992](#)    [H3045](#)    [H3808](#)

אֶתְרִיהֶם    אֶת-    הַחֶרֶב    עַד    כָּלֹתִי    אוֹתָם:    פ-    אֶתְרִיהֶם  
 彼らの-後に    一    剣を    まで    滅ぼし尽くすまで    彼らを    一  
[H0853](#)    [H2719](#)    [H5704](#)    [H3615](#)    [H0853](#)

彼らも、その先祖たちも知らなかった国びとのうちに彼らを散らし、また彼らを滅ぼし尽すまで、そのうしろに、つるぎをつかわす」。

לְמִקְוֵנוֹת    וְקָרָאִי    הַתְּבוֹנְנִי    צְבָאוֹת    יְהוָה    אָמַר    כֹּה-    17  
 泣き女たちを    そして-呼べ    よく-考えよ    万軍の    主    言われる    このように  
[H6969](#)    [H7121](#)    [H0995](#)    [H3068](#)    [H0559](#)    [H3541](#)

וְתְבוֹאֵנָה    וְאֵל-    הַחֲכָמוֹת    שְׁלַחֵנִי    וְתְבוֹאֵנָה:  
 彼女たちが-来るように    遣わせ    巧みな-女たちに    彼女たちが-来るように  
[H0935](#)    [H7971](#)    [H2450](#)    [H0413](#)    [H0935](#)

万軍の主はこう言われる、「よく考えて、泣き女を呼べ。また人をつかわして巧みな女を招け。

וְתַמְהִירְנָה    וְתִשָּׂנָה    עָלֵינוּ    נָהִי    וְתִרְדָּנָה    עֵינֵינוּ    דְמָעָה    18  
 彼女たちは-急いで    上げよ    私たちの-ために    嘆きを    流れ出るように    私たちの-目から    涙が  
[H5375](#)    [H5092](#)    [H3381](#)    [H1832](#)

וְעַפְעָפֵינוּ    יִזְלוּ-    מַיִם:  
 そして-私たちの-まぶたから    流れ出るように    水が  
[H6079](#)    [H5140](#)    [H4325](#)

彼らに急いでこさせ、われわれのために泣き悲しませて、われわれの目に涙をこぼさせ、まぶたから水をあふれさせよ。

כִּי    קוֹל    נְהִי    נִשְׁמַע    מִצִּיּוֹן    אֵיךְ    שִׁדְדָנוּ    בְּשָׁנוּ    מְאֹד    19  
 なぜなら    嘆きの-声    嘆きの    聞こえる    シオンから    ああ    私たちは-荒らされた    恥じた    非常に  
[H5092](#)    [H8085](#)    [H6726](#)    [H3966](#)    [H0954](#)    [H7703](#)

כִּי-    עֲזַבְנוּ    אֶרֶץ    כִּי    הַשְּׁלִיכוּ    מִשְׁכְּנוֹתֵינוּ:  
 私たちは-捨てた    土地を    なぜなら    投げ捨てられた    私たちの-住まいを  
[H0776](#)    [H7993](#)    [H4908](#)

シオンから悲しみの声が聞える。それは言う、『ああ、われわれは滅ぼされ、いたく、はずかしめられている。われわれはその地を去り、彼らがわれわれのすみかをこわしたからだ』」。

כִּי-    שְׁמַעְנָה    נָשִׁים    דְּבַר-    יְהוָה    וְתִקַּח    אָזְנוֹכֶם    דְּבַר-    20  
 まことに    聞きなさい    女たちよ    言葉を    主の    そして-受け入れよ    あなたがたの-耳に    言葉を  
[H8085](#)    [H0802](#)    [H1697](#)    [H3068](#)    [H3947](#)    [H0241](#)    [H1697](#)

פִּי    וְלִמְדָנָה    בְּנוֹתֵיכֶם    נְהִי    וְאִשָּׁה    רְעוּתָה    קִינָה:  
 その-口の    そして-教えよ    あなたがたの-娘たちに    嘆きを    そして-女は    隣の-女に    哀歌を  
[H6310](#)    [H3925](#)    [H1323](#)    [H5092](#)    [H0802](#)    [H7468](#)    [H7015](#)

女たちよ、主の言葉を聞け。あなたがたの耳に、その口の言葉をいれよ。あなたがたの娘に悲しみの歌を教え、おのおのその隣りに哀悼の歌を教えよ。

עוֹלָלַי לְהַכְרִיתַי בְּאֶרְמְנוֹתֵינוּ בָּאָּ בָּחֳלוֹנוֹנוּ מוֹת עָלָה כִּי 21  
 幼子を 断ち切るために 私たちの-宮殿に 入ってきた 私たちの-窓から 死が 上ってきた なぜなら  
[H5768](#) [H3772](#) [H0759](#) [H0935](#) [H2474](#) [H4194](#) [H5927](#)

מִחוּץ מַרְחֹקִים בְּחוּרִים מוֹתָּהּ  
 外から 広場から 若者を 広場から  
[H7339](#) [H0970](#) [H2351](#)

死がわれわれの窓に上って来、われわれの邸宅の中にはいり、ちまたにいる子どもらを絶やし、広場にいる若い人たちを殺そうとしているからだ。

כְּדָמָן הָאָדָם נִבְלָת וְנִפְלָה יְהוָה נֹאֵם- כֹּה דְבַר 22  
 肥やしのように 人の 死体は そして-倒れる 主の と-主は-言われる このように 語れ  
[H1828](#) [H0120](#) [H5038](#) [H5307](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3541](#) [H1696](#)

וְאִין הַקָּצֵר מֵאַחֲרַי וּבְעֵמִיר הַשָּׂדֶה פָּנֵי עַל-  
 しかし-いない 刈り取る-者の の-後に そして-刈り取る-者の-後ろに 野の 面に の-上に  
[H0369](#) [H5995](#) [H6440](#)

ס : מֵאַקְרַי  
 — 集める-者が  
[H0622](#)

あなたはこう言いなさい、「主は言われる、『人の死体が糞土のように、野に倒れているようになり、また刈入れする人のうしろに残って、だれも集めることをしない束のようになる』」。

וְאַל- בְּחִכְמוֹתַי חָכֵם יִתְהַלֵּל אַל- יְהוָה אָמַר וְכֹה 23  
 そして-するな その-知恵を 知恵ある-者は 誇っては するな 主は 言われる このように  
[H0408](#) [H2451](#) [H2450](#) [H0408](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

יִתְהַלֵּל הַנְּבוֹר הַנְּבוֹר יִתְהַלֵּל אַל- בְּנִבְוֹתָיו הַנְּבוֹר יִתְהַלֵּל  
 その-富を 富む-者は 誇っては するな その-力を 力ある-者は 誇っては  
[H6239](#) [H6223](#) [H0408](#) [H1369](#) [H1368](#)

主はこう言われる、「知恵ある人はその知恵を誇ってはならない。力ある人はその力を誇ってはならない。富める者はその富を誇ってはならない。

אֲנִי כִי אֹתַי וַיֵּדַע הַשִּׁבְלִי הַמִּתְהַלֵּל יִתְהַלֵּל בְּזֹאת אֵם- כִּי 24  
 私が すなわち 私を そして-知ること 悟ること 誇る-者は 誇れ これを — ただ  
[H0589](#) [H0853](#) [H3045](#) [H2063](#)

בְּאֵלֶּה כִּי- בְּאֶרֶץ וְצִדְקָה מִשְׁפָּט חֶסֶד עֲשֵׂה יְהוָה  
 これらの-ことを まことに 地の-上に 正義を 公正と 慈しみと 行う-者であること 主であり  
[H0428](#) [H0776](#) [H6666](#) [H4941](#) [H3068](#)

ס : יְהוָה- נֹאֵם- חֲפְצָתִי  
 — 主の と-主は-言われる 私は-喜ぶ  
[H3068](#) [H5002](#)

誇る者はこれを誇とせよ。すなわち、さとくあって、わたしを知っていること、わたしが主であって、地に、いつくしみと公平と正義を行っている者であることを知ることがそれである。わたしはこれらの事を喜ぶと、主は言われる」。

כָּל- עַל- וּפְקַדְתִּי יְהוָה נֹאֵם- יָמִים בָּאִים הִנֵּה 25  
 すべての — そして-私は-罰する 主の と-主は-言われる 来る 日々が 見よ  
[H3605](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0935](#) [H3117](#) [H2009](#)

בְּעֵרְלָהּ מוֹל  
 無割礼の-者を 割礼を-受けた-者で  
[H6190](#)

